

## Contents

Tables and Figures	7
Acknowledgments	9
1 Introduction	11
2 Address Pronoun Studies: Theoretical and Methodological Approaches	15
2.1 Introduction	15
2.2 Brown and Gilman	15
2.3 Theoretical issues: address pronoun research since Brown and Gilman	18
2.4 Methodological considerations	31
2.5 Conclusion	37
3 History and Empirical Studies of Address Pronoun Use in Spanish	39
3.1 Introduction	39
3.2 The evolution of address pronouns from Imperial Latin	39
3.3 Address pronoun evolution in Spanish	42
3.4 Current address paradigms in Spanish: differing regional and national norms	53
3.5 Summary	93
4 Spanish in Australia: Bilingualism, Language Contact and Pluricentrism	95
4.1 Introduction	95
4.2 Spanish-speaking Australia	96
4.3 Some frameworks for Spanish language maintenance and shift in Australia	98
4.4 Address competence amongst bilinguals	104
4.5 Issues of pluricentrism in address	111
4.6 The role of cultural values	120
4.7 Accommodation theory and intergroup relations	122
4.8 Summary	126
	5

5 Methodological Considerations	129
5.1 Research questions	129
5.2 Methodological choices	129
5.3 The focus group	132
5.4 Characteristics of participants	144
5.5 Participant observation and naturalistic data collection	147
5.6 The interviews	149
5.7 Summary	151
6 Reported Data: Interview Results	153
6.1 Introduction	153
6.2 A survey of the meanings of <i>tú</i> , <i>vos</i> and <i>usted</i>	153
6.3 Perceptions of the effect of classic sociolinguistic variables	169
6.4 Progress summary: defining Spanish address pronouns	175
6.5 Issues associated with address usage	179
6.6 Summary	228
7 Participant Observation and Naturalistic Data Collection	231
7.1 Introduction	231
7.2 Address pronoun use in the home	231
7.3 Address pronoun use in the playgroup	254
7.4 Summary of results	272
8 Conclusion	275
Appendix One	281
Appendix Two: Summary of findings of empirical studies on address	285
Appendix Three: Migration Patterns of Spanish Speakers to Australia	295
Appendix Four: Interview Schedule	299
Bibliography	301
Index	317